



19. LITERARISCHER SOMMER

19de LITERAIRE ZOMER

JULI AUGUST SEPTEMBER 2018

Aachen | Bedburg-Hau | Düsseldorf | Krefeld | Mönchengladbach |
Neuss | Rommerskirchen | Amsterdam | Heerlen | Kerkrade |
Maastricht | Sittard | Vaals | Valkenburg

www.literarischer-sommer.eu

Wir bedanken uns bei unseren Sponsoren und Partnern:



Ministerium für
Kultur und Wissenschaft
des Landes Nordrhein-Westfalen



Königreich der Niederlande



Nederlands
letterenfonds
dutch foundation
for literature



Ludwig
Forum
Aachen



Landeshauptstadt
Düsseldorf



Stadtbüchereien
Landeshauptstadt Düsseldorf

HEINE HAUS
LITERATURHAUS DÜSSELDORF



KREFELD AM RHEIN
Stadt wie Samt und Seide



museum
schloss
moyland



Stadt Bibliothek Neuss



Pro Stadt Bibliothek Neuss e.V.



Lust
Lesen

de Bibliotheek
Heuvellandbibliotheken

HOUB.
Bibliotheek
Kerkrade



de do
mijn
en'



Vorwort

Das trinationale Literaturfestival Literarischer Sommer | Literaire Zomer bietet 2018 zwischen Juli und September zum 19. Mal deutschen, flämischen und niederländischen Lesern die Möglichkeit, die eigene und die benachbarte Literatur kennenzulernen und mit den Autoren bei Lesungen ins Gespräch zu kommen.

Am Festival beteiligen sich auf deutscher Seite Aachen, Bedburg-Hau, Düsseldorf, Krefeld, Mönchengladbach, Neuss sowie erstmalig das Kulturzentrum Sinsteden in Rommerskirchen. Hinzu kommen die niederländischen Städte Amsterdam, Heerlen, Kerkrade, Maastricht, Sittard, Vaals und Valkenburg.

Das bewährte Konzept wird 2018 weiterentwickelt. So gibt es in Neuss und in Krefeld **Veranstaltungen mit den niederländischen Autoren Jaap Robben und Fikry El Azizouzi für Kinder und Jugendliche**. In Aachen zeigen wir je eine niederländische und eine deutsche Literaturverfilmung: **Oben ist es still** von Gerbrand Bakker und **In den Gängen** nach der gleichnamigen Erzählung von Clemens Meyer. Einen neuen Schwerpunkt nehmen **Lesungen mit Musik** ein. Nach Aachen, Kerkrade und Neuss laden wir zu musikalischen Lesungen ein; teilweise ist eigens zu den Texten komponierte Musik zu hören.

Ein stärkerer Fokus auf die Mehrsprachigkeit des Festivals wird mit zwei neuen Veranstaltungsformaten gesetzt: In enger Abstimmung mit dem Goethe-Institut Amsterdam werden **Autoren und ihre Übersetzer** eingeladen. Als erste Gäste können wir Mareike Krügel und ihre Übersetzerin Bonella van Beusekom sowie die belgische Autorin Lize Spit und ihre Übersetzerin Helga van Beuningen begrüßen. Gemeinsam stellen sie Romane und die niederländischen bzw. deutschen Übersetzungen vor. Gleichzeitig berichten sie in einem Werkstatt-Gespräch, wie die Zusammenarbeit zwischen Autorin und Übersetzerin verlief. Außerdem wird das **bilinguale Lyrik-Projekt TRIMARAN** vorgestellt, das den aktiven Austausch der Lyrikszene in Deutschland, den Niederlanden und Flandern unterstützt. **Zwei Dichterpaaire arbeiten gemeinsam an wechselseitigen Übersetzungen ihrer Gedichte**. Für 2018 wurden Annelie David (NL) und Esther Kinsky (D) sowie Erik Spinoy (B) und Ulrich Koch (D) ausgewählt, die in zwei Lesungen die Ergebnisse ihrer Zusammenarbeit präsentieren.

Aber auch Bewährtes findet wieder seinen Platz im Programm. Nach dem großen Erfolg der Ringlesung **Das Büro** des verstorbenen niederländischen Autors J. J. Voskuil wird auch der 4. Band **Das A. P. Beerta-Institut** in Neuss und in Mönchengladbach vorgestellt.

Neben bekannten Autoren wie Ingo Schulze, Klaus Modick, Margriet de Moor, Bert Wagendorp, Angelika Klüssendorf, Hans Pleschinski oder Petra Morsbach können die Besucher auch wieder auf Entdeckungsreise gehen und interessante Debütanten kennenlernen.

Buchstäblich auf Reisen geht es dieses Jahr wieder mit Bettina Baltschev und Dr. Alwin Müller-Jerina, die bei **drei Exkursionen durch ihr literarisches Amsterdam** führen.

Möglich gemacht wird das Festival nicht zuletzt durch unsere Förderer und Sponsoren, denen wir herzlich danken. Ohne die Unterstützung von Autoren und Verlagen, Moderatoren und Schauspielern sowie die Begeisterungsfähigkeit des Publikums wäre der Literarische Sommer | Literaire Zomer nicht denkbar. Auch hierfür bedanken wir uns.

Ein besonderer Dank geht in diesem Jahr an Dr. Alwin Müller-Jerina, der das Festival 1999 mitbegründet hat. Mit der 19. Ausgabe verabschiedet er sich in den Ruhestand und kann auf eine erfolgreiche Entwicklung des Festivals blicken. Der Literarische Sommer | Literaire Zomer hat sich als Sommer-Highlight in der Kulturregion Niederrhein etabliert und setzt ein positives Zeichen für das kulturelle Zusammenwachsen Europas und die Verbundenheit der Nachbarländer.

Voorwoord

Het 19e trinationale literatuurfestival Literarischer Sommer | Literaire Zomer biedt Duitse, Vlaamse en Nederlandse lezers de gelegenheid literatuur uit eigen land en uit hun buurland te leren kennen en tijdens lezingen in juli en september met auteurs in gesprek te gaan.

Van Duitse zijde nemen Aken, Bedburg-Hau, Düsseldorf, Krefeld, Mönchengladbach en Neuss deel aan het festival en doet het culturele centrum Sinstdeden in Rommerskirchen voor het eerst mee. In Nederland zijn er activiteiten in Amsterdam, Heerlen, Kerkrade, Maastricht, Sittard, Vaals en Valkenburg.

Dit jaar wordt het inmiddels beproefde concept verder ontwikkeld. Zo zijn er in Neuss en in Krefeld **evenementen voor kinderen en jongeren**, met de Nederlandse auteurs Jaap Robben en Fikry El Azzouzi. In Aken vertonen we zowel een Nederlandse als een Duitse boekverfilming: **Boven is het stil**, van Gerbrand Bakker, en **In den Gängen**, naar het gelijknamige verhaal van Clemens Meyer. Een nieuw hoogtepunt zijn de **lezingen met muziek**. In Aken, Kerkrade en Neuss verzorgen we muzikale lezingen; soms wordt er muziek gespeeld die speciaal voor de teksten is gecomponeerd.

Het festival legt sterkere nadruk op meertaligheid met twee nieuwe evenementen: in nauwe samenwerking met het Goethe-Instituut in Amsterdam worden **auteurs en hun vertalers** uitgenodigd. De eerste gasten die we verwelkomen zijn Mareike Krügel en haar vertaler Bonella van Beusekom, en de Vlaamse auteur Lize Spit en haar vertaler Helga van Beuningen. Auteur en vertaler presenteren samen de roman en de respectieve Nederlandse en Duitse vertaling. In een workshop-discussie vertellen ze hoe de samenwerking tussen auteur en vertaler verliep. Daarnaast wordt het **tweetalige poëzieproject TRIMARAN** gepresenteerd, dat de actieve poëzie-uitwisseling tussen Duitsland, Nederland en Vlaanderen ondersteunt. **Twee dichterskoppels werken samen aan de vertalingen van elkaars poëzie**. Dit jaar zijn dat Annelie David (NL) en Esther Kinsky (D), en Erik Spinoy (B) en Ulrich Koch (D). Zij zullen de resultaten van hun samenwerking tijdens twee lezingen presenteren.

Maar het programma biedt ook ruimte aan vertrouwde onderdelen. Na het grote succes van de lezingen over **Het Bureau**, van de niet meer in leven zijnde Nederlandse auteur J. J. Voskuil, wordt ook het vierde deel van het boek, **Het A. P. Beerta-Instituut**, in Neuss en Mönchengladbach gepresenteerd.

Naast bekende auteurs als Ingo Schulze, Klaus Modick, Margriet de Moor, Bert Wagendorp, Angelica Klüssendorf, Hans Pleschinski en Petra Morsbach, kunnen de bezoekers ook weer op avontuur gaan en interessante debutanten leren kennen.

Ook zijn er dit jaar weer letterkundige wandelingen met Bettina Baltschev en Dr. Alwin Müller-Jerina, die **drie excursies door hun literaire Amsterdam** leiden.

Het festival wordt met name mogelijk gemaakt door onze mecenasen en sponsors, die we hartelijk bedanken. Maar ook zonder de steun van de auteurs en uitgevers, de presentatoren en acteurs en zonder het enthousiasme van het publiek, zou de Literarische Sommer | Literaire Zomer ondenkbaar zijn. Ook aan hen veel dank!

In het bijzonder bedanken we dit jaar Dr. Alwin Müller-Jerina, die in 1999 een van de festivaloprichters was. Na de 19e editie gaat hij met pensioen en kan hij terugblikken op een succesvolle ontwikkeling van het festival. De Literarische Sommer | Literaire zomer heeft naam gemaakt als een hoogtepunt van de zomer in de cultuurregio Nederland en is een positief teken van de culturele integratie van Europa en de verbondenheid van de buurlanden.

Zum 19. Mal heißt es Literarischer Sommer | Literaire Zomer, und wir freuen uns mit Ihnen auf eine schöne und lese-intensive Sommerzeit!

Dit wordt de 19e Literarischer Sommer | literaire zomer, en samen met u kijken we uit naar een mooie tijd vol leesplezier!

Dr. Alwin Müller-Jerina, Christine Breitschopf, Marion Kallus
Stadtbibliothek Neuss, Projektleitung

Dr. Oliver Vogt
EuregioKultur e. V., Projektleitung

Susanne Güntner
Kulturbetrieb der Stadt Aachen

Dr. Alexander Grönert
Stiftung Museum Schloss Moyland, Bedburg-Hau

Maren Jungclaus
Literaturbüro NRW e. V. Düsseldorf

Dr. Selinde Böhm
Heine Haus Literaturhaus Düsseldorf

Annette Krohn
Zentralbibliothek der Stadtbüchereien Düsseldorf

Evelyn Buchholtz
Mediothek Krefeld

Anette Ostrowski
Kulturbüro
Niederrheinisches Literaturhaus Krefeld

Guido Weyer
Stadtbibliothek Mönchengladbach

Arno van Rijn
Stadtbibliothek Mönchengladbach-Rheydt

Barbara Mulzer
Goethe-Institut Amsterdam

Daan Gooren
Nieuwe Nor, Heerlen

Drs. Gabriele Gellings
HuB.Bibliotheek Kerkrade

Els Cüsters
De Domijnen, Sittard

John Beckers
Heuvellandbibliotheken Vaals

Yvonne Laeven
Heuvellandbibliotheken Valkenburg

Die Veranstaltungen auf einen Blick |

Alle evenementen in één oogopslag

So	01.07.2018	Gerbrand Bakker	Aachen	S. 11
Mo	02.07.2018	Filmvorführung „Oben ist es still“	Aachen	S. 12
Do	05.07.2018	Margriet de Moor	Düsseldorf	S. 13
Do	05.07.2018	Judith Kuckart	Krefeld	S. 14
Do	12.07.2018	Fikry El Azzouzi	Krefeld	S. 15
Do	12.07.2018	Klaus Modick	Neuss	S. 16
Fr	13.07.2018	Klaus Modick	Aachen	S. 16
Di	17.07.2018	J. J. Voskuil Das Büro Band 4, Teil 1	Neuss	S. 17
Do	19.07.2018	Lize Spit	Valkenburg	S. 18
Fr	20.07.2018	Lize Spit	Aachen	S. 18
Fr	20.07.2018	Carsten Sebastian Henn	Rommerskirchen	S. 19
Sa	21.07.2018	Birgit Bodden & Heribert Leuchter	Aachen	S. 20
Di	24.07.2018	Hans Pleschinski	Düsseldorf	S. 21
Mi	25.07.2018	Clemens Meyer	Aachen	S. 22
Mi	25.07.2018	Filmvorführung „In den Gängen“	Aachen	S. 23
Do	26.07.2018	Judith Pinnow	Neuss	S. 24
Do	26.07.2018	Sabrina Janesch	Krefeld	S. 25
Sa	28.07.2018	Bettina Baltschev: Exilliteratur in Amsterdam	Amsterdam	S. 26
Di	31.07.2018	Ernest van der Kwast	Mönchengladbach	S. 28
Mi	01.08.2018	Ernest van der Kwast	Aachen	S. 28
Mi	01.08.2018	Karosh Taha	Düsseldorf	S. 29

Fr	03.08.2018	Ernest van der Kwast	Krefeld	S. 28
Sa	04.08.2018	Bettina Baltschev: Exilliteratur in Amsterdam	Amsterdam	S. 26
Di	07.08.2018	Mareike Krügel / Bonella van Beusekom	Mönchengladbach	S. 30
Mi	08.08.2018	Mareike Krügel / Bonella van Beusekom	Vaals	S. 30
Do	09.08.2018	Petra Morsbach	Düsseldorf	S. 31
Fr	10.08.2018	Reinhold Joppich / Mario Di Leo	Neuss	S. 32
Mi	15.08.2018	Svenja Leiber	Düsseldorf	S. 33
Fr	17.08.2018	J. J. Voskuil Das Büro Band 4, Teil 2	Mönchengladbach	S. 17
Di	21.08.2018	Jaap Robben & Benjamin Leroy	Neuss	S. 34
Mi	22.08.2018	Angelika Klüssendorf	Neuss	S. 35
Do	23.08.2018	Simon Strauß	Mönchengladbach	S. 36
Do	30.08.2018	Birgit Bodden & Heribert Leuchter	Kerkrade	S. 37
Do	30.08.2018	Peter Stamm	Aachen	S. 38
Do	30.08.2018	TRIMARAN Lyrikprojekt	Sittard	S. 40
Fr	31.08.2018	TRIMARAN Lyrikprojekt	Neuss	S. 41
Fr	31.08.2018	Peter Stamm	Bedburg-Hau	S. 38
Sa	01.09.2018	Alwin Müller-Jerina: Literarischer Spaziergang	Amsterdam	S. 42
So	02.09.2018	Willi Blöß	Sittard	S. 44
Di	04.09.2018	Ingo Schulze	Neuss	S. 45
Di	04.09.2018	H. M. van den Brink	Düsseldorf	S. 46
Do	06.09.2018	Slam meets songwriting	Heerlen	S. 47
Mi	12.09.2018	Bert Wagendorp	Neuss	S. 48
Do	13.09.2018	Bert Wagendorp	Maastricht	S. 48
So	16.09.2018	Christina Talberg & Vicente Bögeholz	Kerkrade	S. 49

Wichtige Informationen | Belangrijke informatie

Eintrittspreise | Entreprijzen:

10 Euro pro Veranstaltung | per lezing
8 Euro ermäßigt | met korting

Festivalkartenbesitzer werden dringend gebeten, ihre Plätze für die einzelnen Veranstaltungen online unter www.literarischer-sommer.eu oder telefonisch bei den örtlichen Bibliotheken bzw. Kulturbüros zu reservieren. Andernfalls besteht keine Teilnahmegarantie. Telefonkontakte siehe Kartenreservierung.

Houders van festivalkaarten wordt dringend verzocht van te voren een zitplaats te reserveren. Dit is online mogelijk via www.literarischer-sommer.eu of per telefoon bij de bibliotheken of het Kulturbüro. Anders heeft u geen garantie op deelname. Voor contactgegevens zie reservering.

Kartenreservierung & Vorverkauf | Reservering & Voorverkoop

Einzelkarten können online unter www.literarischer-sommer.eu und telefonisch reserviert werden.

Losse kaarten kunnen online via www.literarischer-sommer.eu en telefonisch worden gereserveerd.

Aachen:	0049 (0) 241 432 4943 oder 0049 (0) 241 313 69
Bedburg-Hau:	0049 (0) 2824 951060
Düsseldorf / Literaturbüro:	0049 (0) 211 828 4590
Düsseldorf / Heine Haus:	0049 (0) 211 200 542 94
Kerkrade:	0031 (0) 45 763 0520
Krefeld:	0049 (0) 2151 58 3611 oder 0049 (0) 2151 86 2753
Mönchengladbach:	0049 (0) 2161 25 8283
Neuss:	0049 (0) 2131 90 4242
Rommerskirchen:	0049 (0) 2183 7045
Sittard:	0031 (0) 88 599 5556
Vaals:	0031 (0) 43 308 01 10
Valkenburg:	0031 (0) 43 601 20 63



Festivalkarte 2018 | Festivalkaart 2018

Wichtig: Mit Festivalkarte freier Eintritt soweit Plätze vorhanden sind. Bitte Plätze online reservieren!

Belangrijk: Met een festivalticket is de toegang gratis voor zover er plaatsen beschikbaar zijn. Reserveer uw plaatsen tijdig online!

Gültig für alle Veranstaltungen – außer zu den Literarischen Spaziergängen in Amsterdam und für das Kino.
Geldig voor alle lezingen – met uitzondering van de Literaire Wandeling in Amsterdam en bioscoop.

Festivalkarte 2018
Festivalkaart 2018:
40 Euro (ermäßigt 30 Euro |
met korting 30 euro)

Gerbrand Bakker

Jasper und sein Knecht | Jasper en zijn knecht



D Gerbrand Bakker schreibt über ein Jahr in der Eifel, über ein Jahr im Leben eines Mannes, der in Romanen die Seelen der Menschen auslotet und sich nun einen Blick ins eigene innere Erleben erlaubt. Mit packender Ehrlichkeit und unschlagbar trockenem Humor zieht er die Leser in den Bann. ■

NL Gerbrand Bakker beschrijft een jaar in de Eifel, een jaar uit het leven van een man die in romans de ziel van mensen verkent maar nu zijn eigen innerlijk onder de loep neemt. Met zijn ontroerende eerlijkheid en onovertroffen droge humor weet hij zijn lezers te boeien. ■

Sonntag
Zondag
01.07.2018
17.00

D Aachen
Ludwig Forum

Eintritt 10 Euro
ermäßigt 8 Euro
Kombiticket Lesung
+ Film 15 Euro

Toegang 10 Euro
gereduceerd tarief
8 Euro
Combiticket lezing
+ film 15 Euro

„Entschleunigend und weise, ohne zu belehren.“

‘Bedaard en wijs, maar nergens belerend.’



Filmvorführung „Oben ist es still“ Filmvoorstelling 'Boven is het stil'

Literaturverfilmung nach dem gleichnamigen Roman von Gerbrand Bakker | Boekverfilming van de gelijknamige roman van Gerbrand Bakker

Montag
Maandag
02.07.2018
20.15

D Aachen
Apollo-Kino

Eintritt: 7 Euro
Festivalkarte gilt
nicht
Kombiticket Lesung
+ Film 15 Euro

Toegang: 7 Euro
Festivalkaart niet
geldig
Combiticket lezing
+ film 15 Euro

D Helmer van Wonderen (Jeroen Willems) hat sein ganzes Leben lang geschuftet und seinen kranken Vater betreut, doch nun räumt er auf: mit sich selbst, seiner Familie, seinem Leben. ■

NL 2013, 93 Minuten,
Regie: Nanouk Leopold

NL Helmer van Wonderen (Jeroen Willems) heeft zijn hele leven gezwoegd en voor zijn zieke vader gezorgd, maar nu maakt hij schoon schip: thuis, met zijn familie, in zijn leven. ■

NL 2013, 93 Minuten,
Regie: Nanouk Leopold

Margriet de Moor

Von Vögeln und Menschen | Van vogels en mensen



D Vor dem Amsterdamer Hauptbahnhof klafft eine Baugrube. Auf dem schmalen Steg davor begegnen sich zwei Frauen. Schreiend beginnt die jüngere auf die ältere einzuschlagen, bis diese in die Grube stürzt und den Tod findet. Seit ihrer Kindheit hat Marie Lina den Gedanken an Rache im Herzen getragen, an diesem Tag bricht er sich Bahn. ■

NL Voor het Centraal Station in Amsterdam ligt een bouwput. In de smalle doorgang erlangs kruisen twee vrouwen elkaar. Schreeuwend begint de jongere vrouw op de oudere in te slaan, totdat die in de put valt en daar omkomt. Van kinds af aan heeft Marie Lina de gedachte aan wraak in haar binnenste gekoesterd, nu barst die naar buiten. ■

Donnerstag
Donderdag
05.07.2018
19.30

D Düsseldorf
Heine Haus
Literaturhaus

Eintritt 10 Euro
ermäßigt 8 Euro

Toegang 10 Euro
gereduceerd tarief
8 Euro

„Ein Mord, ein Geständnis und der Wunsch nach Rache.“

‘Een moord, een bekentenis en een verlangen naar wraak.’



Judith Kuckart

Dass man durch Belgien muss auf dem Weg zum Glück

Donnerstag
Donderdag
05.07.2018
20.00

D Krefeld
Kulturzentrum
Fabrik Heeder

Eintritt 10 Euro
ermäßigt 8 Euro

Toegang 10 Euro
gereduceerd tarief
8 Euro

D In einem Reigen aus elf Episoden erleben Judith Kuckarts Figuren Unerhörtes. Allen Figuren ist die Sehnsucht nach Glück eingeschrieben. Die daraus resultierende Suche ist umständlich, manchmal vergeblich, manchmal erfolgreich. ■

NL In elf episodes beleven de personages van Judith Kuckart iets buitengewoons. Allemaal zijn ze op zoek naar geluk. De zoektocht die daaruit voortkomt is soms omslachtig, soms zinloos, maar soms ook succesvol. ■

„Manchmal verlangt das Leben,
ungestüm gelebt zu werden.“

‘Soms vraagt het leven erom
onstuimig geleefd te worden.’

Fikry El Azzouzi

Sie allein | Alleen zij

D Eva betreibt mit ihrem Freund ein Restaurant in Brüssel. In der Küche arbeitet Ayoub, ein junger Mann marokkanischer Herkunft. Ayoub und Eva kommen sich näher und beschließen – trotz aller Widerstände – einen gemeinsamen Weg zu gehen. ■

Mit dem Übersetzer Ilja Braun

NL Samen met een vriend drijft Eva een restaurant in Brussel. In de keuken werkt Ayoub, een jonge man van Marokkaanse afkomst. Ayoub en Eva groeien naar elkaar toe, en ze besluiten – ondanks alle weerstand – samen verder te gaan. ■

Met vertaler Ilja Braun



Donnerstag
Donderdag
12.07.2018
11.00

D Krefeld
Gesamtschule
Kaiserplatz

20.00

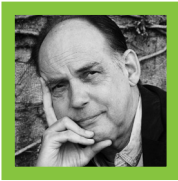
D Krefeld
Bischof-Sträter-Haus

Eintritt 10 Euro
ermäßigt 8 Euro

Toegang 10 Euro
gereduceerd tarief
8 Euro

„Liebe in Zeiten des Terrors“

‘Liefde in tijden van terreur’



Klaus Modick

Keyserlings Geheimnis

Donnerstag
Donderdag
12.07.2018
19.30

D Neuss
Stadtbibliothek

Freitag
Vrijdag
13.07.2018
20.00

D Aachen
Altes Kurhaus
Klangbrücke

Eintritt 10 Euro
ermäßigt 8 Euro

Toegang 10 Euro
gereduceerd tarief
8 Euro

D Eduard von Keyserling (1855 – 1918): Außenseiter, adeliger Dandy, Dichter von europäischem Rang. Klaus Modick erzählt in seinem neuen Roman von den emotionalen und gesellschaftlichen Widersprüchen der Jahrhundertwende und von dem Schriftsteller Keyserling, der den Zerfall der eigenen Klasse mit Melancholie und scharfsinniger Ironie beschrieb. ■

NL Eduard von Keyserling (1855 – 1918): outsider, adellijke dandy, dichter van Europese statuur. Klaus Modick vertelt in zijn nieuwe roman over de emotionele en sociale tegenstrijdigheden rond de eeuwwisseling, en over de schrijver Keyserling, die de ondergang van zijn eigen klasse beschreef met melancholieke en scherpzinnige ironie. ■

„Ein gesellschaftlicher Skandal, die Bohème des Fin de Siècle und einer der rätselhaftesten Schriftsteller der deutschen Literaturgeschichte.“

‘Een sociaal schandaal, de bohemien van de Fin de Siècle en een van de meest raadselachtige schrijvers in de Duitse literatuurgeschiedenis.’

J. J. Voskuil

Das Büro. Band 4 – Das A. P. Beerta-Institut |
Het Bureau 4 – Het A. P. Beerta-Instituut

D Nachdem wir die ersten drei Bände des Monumentalromans „Das Büro“ von J. J. Voskuil vorgestellt haben, folgt dieses Jahr der vierte Band „Das A. P. Beerta-Institut“. Dieser spielt in den Jahren 1975 bis 1979 in Amsterdamer Büro für Volkskunde. Das gemütliche Arbeiten wird zunehmend schwieriger, da plötzlich vorzeigbare Ergebnisse verlangt werden. So möchte der Fördermittelgeber bspw. Auskünfte über das vor zehn Jahren begonnene Projekt der „Bibliografie des geistlichen Lieds in den Niederlanden“. Was tun? ■

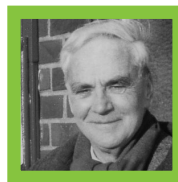
Vorleser in Neuss:
Markus Andrae

Vorleser in Mönchengladbach:
Ronny Tomiska

NL Nadat we de eerste drie delen van de monumentale roman 'Het Bureau' van J. J. Voskuil gepresenteerd hebben, volgt dit jaar deel 4: 'Het A. P. Beerta-Instituut'. Dit deel speelt in de jaren 1975 tot 1979 in het Amsterdamse Bureau voor Volkskunde. Rustig werken wordt steeds moeilijker omdat plotseling zichtbare resultaten verlangd worden. De geldschieter wil bijvoorbeeld informatie over het project dat tien jaar geleden is gestart met de 'Bibliografie van het geestelijke lied in Nederland'. Wat te doen? ■

Lezer in Neuss:
Markus Andrae

Lezer in Mönchengladbach:
Ronny Tomiska



Dienstag
Dinsdag
17.07.2018
18.00

D Neuss
Rechtsanwaltskanzlei
Dr. Hüsck & Partner

Freitag
Vrijdag
17.08.2018
16.30

D Mönchengladbach
Katakomben der
Zentralbibliothek

Eintritt 10 Euro
ermäßigt 8 Euro

Toegang 10 Euro
gereduceerd tarief
8 Euro



Lize Spit

Het smelt | Und es schmilzt

dt-nl Lesung | dt-nl lezing

Donnerstag
Donderdag
19.07.2018
19.00

NL Valkenburg
Heuvelland-
bibliotheek

Eintritt 10 Euro
ermäßigt 8 Euro

Toegang 10 Euro
gereduceerd tarief
8 Euro

Freitag
Vrijdag
20.07.2018
20.00

D Aachen
Lousberg
Säulengelände

Eintritt 5 Euro
ermäßigt 4 Euro

Toegang 5 Euro
gereduceerd tarief
4 Euro

D Mit geschlossenen Augen hätte Eva damals den Weg zu Pims Bauernhof radeln können. Hier in Bovenmeer wurde sie erwachsen, und hier liegt die Wurzel all ihrer aufgestauten Traurigkeit. Dreizehn Jahre nach dem Sommer, an den sie nie wieder zu denken wagte, kehrt Eva zurück in ihr Dorf – mit einem großen Eisblock im Kofferraum. ■

Preis des niederländischen Buchhandels für den besten Roman des Jahres.

Mit der Übersetzerin Helga van Beuningen

NL Eva zou met dichte ogen naar Pim's boerderij kunnen fietsen. Hier in Bovenmeer groeide ze op en hier ligt de oorsprong van al haar opgekropte treurnis. Dertien jaar na de zomer waar ze nooit meer aan wilde denken, keert Eva terug naar haar dorp – met een groot ijsblok in de kofferbak. ■

Winnaar van de Nederlandse Boekhandelsprijs voor de beste roman van het jaar.

Met haar vertaler Helga van Beuningen

Carsten Sebastian Henn

Der letzte Champagner



D Eine historische Weinprobe endet blutig: Champagnerwinzer Ghislain de Montgolfier wird tot aufgefunden. Der Zeremonienmeister des Abends, Adalbert Bietigheim, sieht es als seine Pflicht, den Mord an seinem alten Freund aufzuklären. Seine Ermittlungen führen ihn nicht nur in die Champagne mit ihrer prachtvollen Hauptstadt Reims, sondern auch tief in die kilometerlangen Kreidekeller der Champagnerhäuser und in die Geschichte der Region. ■

Im Rahmen der Ausstellung „Spritzig, perlend, prickelnd – Champagner“

NL Een historische wijnproeverij eindigt bloedig: champagneproducent Ghislain de Montgolfier wordt dood gevonden. De ceremoniemeester van de avond, Adalbert Bietigheim, ziet het als zijn plicht om de moord op zijn oude vriend op te helderen. Zijn onderzoek voert hem niet alleen naar de Champagne, met de prachtige hoofdstad Reims, maar ook diep in de kilometerslange krijtkelders van de champagnehuizen en naar de geschiedenis van de streek. ■

In het kader van de expositie ‘Spritzig, perlend, prickelnd – Champagner’

Freitag
Vrijdag
20.07.2018
19.00

D Rommerskirchen
Kulturzentrum
Sinsteden

Eintritt 10 Euro
ermäßigt 8 Euro
(Kombikarte
Museumseintritt
und Lesung)

Toegang 10 Euro
gereduceerd tarief
8 Euro
(Combiticket
museumtoegang
en lezing)

„Prickelnde Spannung garantiert!“

‘Bruisende spanning verzekerd!’



Birgit Bodden & Heribert Leuchter

Schwarze Perle | Zwarte Parel

Lesung mit Musik | Lezing met muziek



D Was zunächst wie eine Reiseerzählung beginnt, entwickelt sich zu einer Suche nach einer verlorenen Liebe. Im Textkonzert „Schwarze Perle“ treffen Sprache und Musik als je eigenständige, erzählerische Disziplin aufeinander. So wie der Text mit Umdeutungen und Doppelungen arbeitet, webt die Musik klanglich und kompositorisch ein eigenes Netz der Wahrnehmung. ■

NL Wat begint als een reisverhaal, ontwikkelt zich tot een zoektocht naar een verloren liefde. In het tekstconcert 'Zwarte Parel' ontmoeten taal en muziek elkaar als onafhankelijke, verhalende disciplines. Net zoals de tekst werkt met betekenisverschuivingen en doubletten, weeft de muziek haar eigen netwerk van perceptie, zowel qua klank als qua compositie. ■

Samstag
Zaterdag
21.07.2018
20.00

D Aachen
Lousberg
Säulengelände

Eintritt 5 Euro
ermäßigt 4 Euro

Toegang 5 Euro
gereduceerd tarief
4 Euro

Hans Pleschinski

Wiesenstein

D März 1945: Der schwerkranke Gerhart Hauptmann verlässt mit seiner Frau Margarete das Sanatorium in Dresden und kehrt zurück in seine prächtige Villa Wiesenstein im schlesischen Riesengebirge. Doch das alte Schlesien wird es bald nicht mehr geben. Hans Pleschinski erzählt vom Untergang einer Epoche und vergegenwärtigt eine Welt, die für uns verloren ist. ■

NL Maart 1945: De doodzieke Gerhart Hauptmann verlaat met zijn Frau Margarete het sanatorium in Dresden en keert terug naar zijn prachtige villa Wiesenstein in het Silezische Reuzengebergte. Maar het oude Silezië zal spoedig verdwenen zijn. Hans Pleschinski beschrijft de ondergang van een tijdperk en schetst een wereld die wij niet meer kennen. ■



Dienstag
Dinsdag
24.07.2018
19.00

D Düsseldorf
Literaturbüro /
Stiftung
Gerhart-Hauptmann-Haus

Eintritt frei
Toegang gratis

„Ein großer Roman über das Ende eines großen Schriftstellers.“ Kulturradio rbb

‘Een grote roman over het einde van een groot schrijver.’

Kulturradio rbb



Clemens Meyer

Die stillen Trabanten

Mittwoch
Woensdag
25.07.2018
18.30

D Aachen
Apollo Kino

Eintritt 10 Euro
ermäßigt 8 Euro
Kombiticket Lesung
+ Film 15 Euro
Festivalticket gilt
niet

Toegang 10 Euro
gereduceerd tarief
8 Euro
Combiticket lezing +
film 15 Euro
Festivalkaart niet
geldig

D Ein Lokführer, der die Nachtfahrten liebt, bis ein lachender Mann auf den Schienen steht. Ein Wachmann, der seine Runden um das Ausländerwohnheim dreht und sich in die Frau hinter dem Zaun verliebt. Ein Imbissbudenbesitzer, der am Hochhausfenster steht und auf die leuchtenden Trabanten der Nacht schaut. Souverän und traumwandlerisch sicher erzählt Clemens Meyer von verlorenen Schlachten und überwältigenden Wünschen. ■

In Kooperation mit dem Kulturfestival
across the borders

NL Een machinist die graag's nachts rijdt tot er een lachende man op de rails staat. Een bewaker die zijn rondes loopt bij een wooncomplex voor buitenlanders en verliefd wordt op de vrouw achter het hek. Een snackbarhouder die aan het raam van zijn flat staat en kijkt naar de lichtjes van de buitenwijk in de nacht. Soeverein en als een ziener in de nacht vertelt Clemens Meyer over verloren strijd en groot verlangen. ■

In samenwerking met het kulturfestival
across the borders

„Wie kein anderer Schriftsteller verwandelt Meyer die Umbrüche in Ostdeutschland in große Literatur.“ Christian Buß, LiteraturSPIEGEL

‘Als geen andere schrijver transformeert Meyer de omwentelingen in Oost-Duitsland tot grote literatuur.’

Christian Buß, LiteraturSPIEGEL

Filmvorführung „In den Gängen“ Filmvoorstelling ‘In den Gängen’

Verfilmung der gleichnamigen Erzählung von Clemens Meyer aus dem Erzählband „Die Nacht, die Lichter. Stories“
Verfilming van het gelijknamige verhaal van Clemens Meyer uit de verhalenbundel ‘Die Nacht, die Lichter. Stories’

D Christian (Frank Rogowski) ist neu im Großmarkt. Schweigend taucht er in das Universum der langen Gänge, der ewigen Ordnung und der surrealen Mechanik der Gabelstapler ein. Als er sich in die verheiratete Marion (Sandra Hüller) verliebt, fiebert der ganze Großmarkt mit. ■

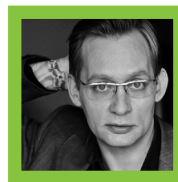
D 2018, 125 Minuten
Regie: Thomas Stuber

In Kooperation mit dem Kulturfestival
across the borders

NL Christian (Frank Rogowski) is nieuw in de groothandelsmarkt. Zwijgend dompelt hij zich onder in het universum van lange gangen, de eeuwige orde en de surrealistische dynamiek van vorkheftrucks. Wanneer hij verliefd wordt op de getrouwde Marion (Sandra Hüller), leeft de hele groothandelsmarkt mee. ■

D 2018, 125 Minuten
Regie: Thomas Stuber

In samenwerking met het kulturfestival
across the borders



Mittwoch
Woensdag
25.07.2018
20.15

D Aachen
Apollo Kino

Eintritt 7 Euro
Kombiticket Lesung
+ Film 15 Euro
Festivalticket gilt
nicht

Toegang 7 Euro
Combiticket lezing +
film 15 Euro
Festivalkaart niet
geldig



Judith Pinnow

Die Phantasie der Schildkröte

Donnerstag
Donderdag
26.07.2018
19.30

D Neuss
Stadtbibliothek

Eintritt 10 Euro
ermäßigt 8 Euro

Toegang 10 Euro
gereduceerd tarief
8 Euro

D Edith ist Mitte Vierzig, arbeitet bei einer Versicherung und lebt allein. Ihr Leben ist durch ihre Arbeit und das Fernsehen klar strukturiert. Andere Menschen kann Edith nicht leiden. Bis sie einem Kind namens Schneewittchen im Haus begegnet, das ein Spiel mit ihr beginnt. Edith und Schneewittchen werden ein Team, und am Ende ist Edith ein anderer Mensch. ■

NL Edith is halverwege de veertig, werkt bij een verzekeringsmaatschappij en woont alleen. Haar werk en de televisie bepalen haar leven. Edith houdt niet van andere mensen. Totdat ze in het pand waar ze woont een kind tegenkomt dat Sneeuwvitje heet en een spel met haar begint. Edith en Sneeuwvitje worden een team, en op het einde is Edith een ander mens. ■

„Was passiert, wenn ein Kind das Leben einer Erwachsenen in die Hand nimmt?“

‘Wat gebeurt er wanneer een kind het leven van een volwassene gaat sturen?’

Sabrina Janesch

Die goldene Stadt

D Peru, 1887. Das ganze Land redet nur von einem Mann und seiner großen Entdeckung: Augusto Berns will die verlorene Stadt der Inka gefunden haben. Erst seit kurzem weiß man, dass das sagenumwobene Machu Picchu in Peru von einem Deutschen entdeckt wurde. Sabrina Janesch hat sich auf die Spuren des vergessenen Entdeckers begeben und erzählt seine aufregende Geschichte. ■

In Kooperation mit „Der andere Buchladen“ aus Anlass des 40. Jahrestags der Buchhandlung

NL Peru, 1887. Het hele land heeft het alleen nog maar over die ene man en zijn ontdekking: Augusto Berns zou de verloren stad van de Inca's hebben gevonden. Pas sinds kort is bekend dat de legendarische Machu Picchu in Peru door een Duitser is ontdekt. Sabrina Janesch is in de voetsporen van die vergeten ontdekker getreden en vertelt over zijn spannende zoektocht. ■

In samenwerking met 'Der andere Buchladen' ter gelegenheid van het 40-jarig jubileum van deze boekenwinkel



Donnerstag
Donderdag
26.07.2018
20.00

D Krefeld
Mediothek

Eintritt 10 Euro
ermäßigt 8 Euro

Toegang 10 Euro
gereduceerd tarief
8 Euro

„Makellos geschrieben, fesselnde Figuren, Reichtum, wohin man sieht – plastisch, farbig und unvergesslich.“ Sten Nadolny

‘Perfect geschreven, boeiende personages, een en al rijkdom – levendig, kleurrijk en onvergetelijk.’ Sten Nadolny



Amsterdam

Exilliteratur – Ein literarischer Spaziergang durch Amsterdam mit Bettina Baltschev |

Exilliteratuur – Een literaire wandeling door Amsterdam met Bettina Baltschev

Samstag
Zaterdag
28.07.2018
12.00

Samstag
Zaterdag
04.08.2018
12.00

NL Amsterdam

D „Amsterdam: was für eine schöne, unverwechselbare Stadt! Sie wurde zur Zuflucht, sie lässt uns arbeiten“, schwärmte Klaus Mann von einer seiner ersten Stationen im Exil. Und Amsterdam war nicht nur temporärer Wohnort, sondern verhiess schon bald auch eine ganz andere Art von Heimat: Zwischen 1933 und 1950 veröffentlichte der Querido Verlag viele der Autoren, die vor den Nazis aus Deutschland fliehen mussten, von Joseph Roth bis Irmgard Keun und Lion Feuchtwanger. Über Europa verstreut, finden die deutschen Schriftsteller in Amsterdam ihr geistiges Zentrum. Begleiten Sie die Autorin des Buches „Hölle und Paradies – Amsterdam, Querido und die deutsche Exilliteratur“ durch das heutige Amsterdam auf den Spuren der Exilschriftsteller und ihrer Verleger. ■

NL ‘Amsterdam, wat een prachtige, onvergelijkelijke stad! Zij werd een toevluchtsoord, deze stad laat ons werken’, aldus Klaus Mann enthousiast over zijn ballingsoord. Amsterdam was niet alleen kortstondig zijn woonplaats, het beloofde al gauw een ander soort thuis te worden. Tussen 1933 en 1950 publiceerde uitgever Querido veel uit Duitsland gevluchte auteurs, van Joseph Roth tot Irmgard Keun en Lion Feuchtwanger. Verspreid over heel Europa vinden de Duitse schrijvers hun geestelijk centrum in Amsterdam. Volg de auteur van het boek ‘Hölle und Paradies – Amsterdam, Querido und die deutsche Exilliteratur’ (‘Hel en paradijs – Amsterdam, Querido en de Duitse exilliteratuur’) door het huidige Amsterdam langs de paden van verbannen schrijvers en uitgevers. ■

Bettina Baltschev ist Autorin und Redakteurin beim Hörfunk der ARD und pendelt zwischen ihrem Wohnort Leipzig und ihrer zweiten Heimat Amsterdam. 2008 erschien „Ein Jahr in Amsterdam. Reise in den Alltag“.

Bettina Baltschev is auteur en redacteur bij de radio-omroep van de ARD en reist tussen haar woonplaats Leipzig en haar tweede thuis Amsterdam. 2008 verscheen 'Ein Jahr in Amsterdam. Reise in den Alltag' ('Een jaar in Amsterdam. Een reis in het dagelijks leven').

Info D Treffpunkt: Amsterdam Centraal (Die Anreise nach Amsterdam erfolgt individuell)
Reiseticket: 10 Euro (Die Festivalkarte des Literarischen Sommers gilt nicht)
Dauer: ca. 3 Stunden, bitte bequemes Schuhwerk tragen!
Verbindliche Anmeldung und Information:
Maren Jungclaus, Tel.: 0211 82 84 590 oder maren.jungclaus@literaturbuero-nrw.de

Bitte überweisen Sie den Teilnahmebeitrag in Höhe von 10 Euro auf folgendes Konto:
Volksbank Düsseldorf Neuss eG, IBAN: DE68 3016 0213 4205 7630 10,
BIC: GENODED1DNE mit dem Verwendungszweck: Literarischer Spaziergang + Datum_14.102/848

Eine Mindestteilnehmerzahl von 10 Personen ist notwendig; sollte diese nicht erreicht werden, fällt die Veranstaltung aus, bezahlte Gebühren werden erstattet.

Info NL Verzamelplaats: Amsterdam Centraal (de reis naar Amsterdam is voor eigen rekening)
Ticket: 10 Euro (het festivalticket van de Literaire Zomer geldt niet voor deze rondleiding)
Duur: ca. 3 uur, denk aan makkelijke schoenen!
Bindende aanmelding en meer informatie:
Maren Jungclaus, Tel: +49 211 82 84 590 of per mail: maren.jungclaus@literaturbuero-nrw.de

We verzoeken u het bedrag voor deelname van 10 Euro over te maken op de volgende bankrekening:
Volksbank Düsseldorf Neuss eG, IBAN: DE68 3016 0213 4205 7630 10,
BIC: GENODED1DNE onder vermelding van: Literarischer Spaziergang + datum_14.102/848

Het minimaal aantal deelnemers is 10 personen. Bij onvoldoende aanmeldingen komt dit evenement te vervallen. De betalingen worden in dat geval getourneerd.



Ernest van der Kwast

Mama Tandoori | Mama Tandoori

Dienstag

Dinsdag

31.07.2018

19.30

D Mönchen-
gladbach

Stadtteilbibliothek
Rheydt

Mittwoch

Woensdag

01.08.2018

20.00

D Aachen

Buchhandlung
Schmetz am Dom

Freitag

Vrijdag

03.08.2018

20.00

D Krefeld

Sri Naagapoosani
Ambaal-Tempel

Eintritt 10 Euro
ermäßigt 8 Euro

Toegang 10 Euro
gereduceerd tarief
8 Euro

D Der Vater hegt keinerlei Zweifel: Es wird ein Mädchen. Als dann zur Bestürzung der Eltern in einer Klinik in Bombay der kleine Ernest das Licht der Welt erblickt, nimmt ein nicht ganz unbelastetes Verhältnis zwischen Sohn und Eltern seinen Lauf. In seinem autobiografisch gefärbten Roman präsentiert Ernest van der Kwast einen bunten Reigen von Charakteren, allen voran aber die Matriarchin des Klans – seine Mutter. ■

NL De vader weet het zeker: het wordt een meisje. Wanneer de kleine Ernest in een kliniek in Bombay ter wereld komt, zijn zijn ouders dan ook ontzet en begint er een nogal gecompliceerde relatie tussen zoon en ouders. In zijn autobiografisch getinte roman presenteert Ernest van der Kwast een reeks bonte personages, met name de matriarch van de familie – zijn moeder. ■

„Das äußerst komische Porträt einer niederländisch-indischen Familie.“ Elsevier

‘Hilarisch portret van een Indiaas-Hollands gezin.’

Elsevier

Karosh Taha

Beschreibung einer Krabbenwanderung



D Sanaa ist zweiundzwanzig. Sie studiert, hat einen Freund und Träume. Alles könnte gut sein, wäre da nicht die Realität, die sie immer wieder kneift – wie damals die Krabbe im Irak, als sie im Fluss badete. Sanaa rebelliert gegen die Enge ihres Umfelds und kann sich der Verantwortung für ihre Familie doch nicht entziehen. ■

NL Sanaa is tweeëntwintig. Ze studeert en ze heeft een vriend en dromen. Alles zou goed zijn als de werkelijkheid haar niet in een knellende greep hield – zoals vroeger in Irak de krab als ze in de rivier zwom. Sanaa rebelleert tegen haar benauwende omgeving, maar kan zich toch niet onttrekken aan de verantwoordelijkheid voor haar familie. ■

Mittwoch
Woensdag
01.08.2018
20.00

D Düsseldorf
Zentralbibliothek

Eintritt frei
Toegang gratis

„Wie findet man den eigenen Weg, wenn er scheinbar vorgezeichnet ist?“

‘Hoe vind je je eigen weg als die al helemaal lijkt uitgestippeld?’



Mareike Krügel & Bonella van Beusekom

Sieh mich an | Zie me staan
dt-nl Lesung | dt-nl lezing



D Man kann ja nicht einfach sterben, wenn die Dinge noch ungeklärt sind. Das denkt Katharina, seit sie vor Kurzem einen Knoten in ihrer Brust entdeckt hat. Niemand weiß davon, und das ist auch gut so. Denn an diesem Wochenende soll ein letztes Mal alles wie immer sein.

Mareike Krügel und die Übersetzerin Bonella van Beusekom stellen gemeinsam den Roman und die niederländische Übersetzung vor. ■

NL Je kunt niet zomaar doodgaan als er nog zaken onopgehelderd zijn. Dat denkt Katharina als ze een knobbeltje in haar borst heeft ontdekt. Niemand weet het, en dat is goed. Want dat weekend moet alles voor de laatste keer zijn zoals altijd.

Mareike Krügel en haar vertaler Bonella van Beusekom presenteren samen de roman en de Nederlandse vertaling. ■

Dienstag
Dinsdag
07.08.2018
19.30

D Mönchengladbach
Zentralbibliothek

Mittwoch
Woensdag
08.08.2018
19.00

NL Vaals
Heuvelland-
bibliotheek

Eintritt 10 Euro
ermäßigt 8 Euro

Toegang 10 Euro
gereduceerd tarief
8 Euro

„Ein Buch wie eine Achterbahnfahrt – schnell, erschütternd, lustig.“

‘Een boek als een rit in de achtbaan – snel, overdonderend, leuk.’

Petra Morsbach

Justizpalast

D Thirza Zorniger stammt aus einer desaströsen Schauspielerrehe und will für Gerechtigkeit sorgen. Sie wird Richterin im Münchner Justizpalast, doch auch hier ist die Wirklichkeit anders als die Theorie: Eine hochdifferenzierte Gerechtigkeitsmaschine muss das ganze Spektrum des Lebens verarbeiten, wobei sie sich gelegentlich verschluckt, und auch unter Richtern geht es zu wie in einer chaotischen Familie. ■

Begrüßung: Dr. Bernd Scheiff, Präsident des Landgerichtes Düsseldorf
Im Anschluss findet ein moderiertes Gespräch mit der Autorin und Katrin Jungclaus, Vizepräsidentin des Landgerichts, statt.

Ausgezeichnet mit dem Wilhelm Raabe-Literaturpreis 2017

NL Thirza Zorniger komt uit een rampzalig toneelspelerhuwelijk achter zich en zoekt gerechtigheid. Ze wordt rechter bij het Paleis van Justitie in München, maar ook hier is de werkelijkheid anders dan de theorie: een zeer uitgebreide justitiële machine moet het volle spectrum van het leven verwerken en verslikt zich daar af en toe in, en zelfs onder rechters is het net als in een chaotisch gezin. ■

Welkomstwoord: Dr. Bernd Scheiff, Präsident des Landgerichtes Düsseldorf
Aansluitend is er een gemodereerd gesprek met de schrijfster en Katrin Jungclaus, vicepresident van de rechtbank.

Bekroond met de Wilhelm Raabe-Literatuurprijs 2017



Donnerstag
Donderdag
09.08.2018
19.00

D Düsseldorf
Schwurgerichtssaal
des Landgerichts
Düsseldorf

Eintritt 10 Euro
ermäßigt 8 Euro

Toegang 10 Euro
gereduceerd tarief
8 Euro



Reinhold Joppich & Mario Di Leo

Amore Amore

Die schönsten italienischen Liebesgeschichten

Freitag

Vrijdag

10.08.2018

17.00

Sonderführung
durch die Ausstel-
lung „Erklär mir,
Liebe!“

18.00

Musikalische Lesung
Muzikale lezing

D Neuss

Clemens Sels
Museum Neuss

Eintritt 10 Euro
ermäßigt 8 Euro
Kombiticket

Toegang 10 Euro
gereduceerd tarief
8 Euro
Combiticket

D Amore kennt viele Spielarten – in den Liebesgeschichten und -liedern, die Joppich und Di Leo versammelt haben, kommt jede zum Zug. Ihre Anthologie enthält Erzählungen von Umberto Eco, Andrea Camilleri, Italo Calvino, Franca Magnani, Elsa Morante und vielen anderen. ■

Rezitation: Reinhold Joppich
Gitarre und Gesang: Mario Di Leo

NL Amore kent vele gezichten – in de liefdesverhalen en liedjes die Joppich en Di Leo hebben verzameld, komen ze allemaal aan bod. Hun bloemlezing bevat verhalen van Umberto Eco, Andrea Camilleri, Italo Calvino, Franca Magnani, Elsa Morante en vele anderen. ■

Voordracht: Reinhold Joppich
Gitaar en zang: Mario Di Leo

Svenja Leiber

Staub

D In ihrem Roman erzählt Leiber die Geschichte des traumatisierten und drogenabhängigen Arztes Jonas Blaum, der als Erwachsener nach Saudi-Arabien zurückkehrt, wo er in Riad seine Kindheit verbrachte. In bedrängenden Bildern erzählt Svenja Leiber von einer individuellen Katastrophe und der einer ganzen Region. ■

NL In haar roman vertelt Leiber het verhaal van de getraumatiseerde en aan drugs verslaafde arts Jonas Blaum, die als volwassene terugkeert naar Saoedi-Arabië, waar hij zijn jeugd doorbracht in Riyad. Svenja Leiber schetst in beklemmende beelden zowel een persoonlijke ramp als die van een hele regio. ■



Mittwoch
Woensdag
15.08.2018
20.00

D Düsseldorf
Zentralbibliothek

Eintritt frei
Toegang gratis

„Virtuos verschränkt Svenja Leiber
Vergangenheit und Gegenwart.“

‘Svenja Leiber weet verleden en heden
heel knap te verweven.’



Jaap Robben & Benjamin Leroy

Die Sauerdropse | De Zuurtjes

Plasman | Plasman

Dienstag
Dinsdag
21.08.2018
10.30

D Neuss
Stadtbibliothek

Eintritt frei –
Für angemeldete
Gruppen

Toegang gratis –
Voor groepen die
zich van tevoren
hebben aangemeld

D Der Autor Jaap Robben und der Illustrator Benjamin Leroy präsentieren gemeinsam ihre beiden Kinderbücher „Die Sauerdropse“ und „Plasman“. In „Die Sauerdropse“ erzählen sie die skurrile Familiengeschichte von zwei sehr miesepetrigten Brüdern. In ihrem neuen Buch lernt man den Superhelden Plasman mit seiner speziellen Supermacht kennen. ■

Während Jaap Robben die Geschichte erzählt, malt der Illustrator Benjamin Leroy die passenden Bilder.

Für Kinder ab 4 Jahren

NL Schrijver Jaap Robben en illustrator Benjamin Leroy presenteren gezamenlijk hun twee kinderboeken 'De Zuurtjes' en 'Plasman'. In 'De Zuurtjes' vertellen ze de bizarre familiegeschiedenis van twee heel slechte broers. In hun nieuwe boek ontmoet je de superheld Plasman met zijn bijzondere superkracht. ■

Terwijl Jaap Robben het verhaal vertelt, schildert illustrator Benjamin Leroy de plaatjes die erbij horen.

Voor kinderen vanaf 4 jaar

Angelika Klüssendorf

Jahre später

D Auf einer Lesung lernt April einen Mann kennen. Es ist nicht Sympathie, die sie zusammenführt, sondern Intensität. Ludwig wird für April zum Lebensmenschen, so wie April für ihn. Nach „Das Mädchen“ und „April“ erzählt Klüssendorf nun im letzten Teil der Trilogie von der intensiven, aber auch zerstörerischen Ehe des erwachsenen Mädchens April. ■

NL Bij een lezing leert April een man kennen. Ze vinden elkaar niet uit sympathie, maar door wederzijdse fascinatie. Ludwig wordt nummer één voor April, net als April voor hem. Na 'Das Mädchen' en 'April' vertelt Klüssendorf nu in het laatste deel van de trilogie over het heftige, maar ook destructieve huwelijk van de volwassen April. ■



Mittwoch
Woensdag
22.08.2018
19.30

D Neuss
Stadtbibliothek

Eintritt 10 Euro
ermäßigt 8 Euro

Toegang 10 Euro
gereduceerd tarief
8 Euro

„Ein starkes Buch über eine starke Frau.“ Denis Scheck

‘Een sterke roman over een sterke vrouw.’ Denis Scheck



Simon Strauß

Sieben Nächte

Donnerstag
Donderdag
23.08.2018
19.30

D Mönchen-
gladbach
Stadtteilbibliothek
Rheydt

Eintritt 10 Euro
ermäßigt 8 Euro

Toegang 10 Euro
gereduceerd tarief
8 Euro

D Simon Strauß erzählt von einem jungen Mann an der Schwelle. Nicht mehr ganz jung, noch nicht ganz erwachsen, lässt er sich auf ein Experiment ein, um seiner gewohnten Routine zu entkommen: In sieben Nächten soll er sieben Todsünden begehen und seine Erfahrungen bis zum Morgen grauen notieren. Das Ergebnis ist eine Suche nach dem „echten“ Leben wider Zeitgeist, Zwänge und Konventionen. ■

NL Simon Strauss verhaalt over een jongeman die op een drempel staat. Hij is niet meer piepjong, maar ook nog niet helemaal volwassen als hij zich inlaat met een experiment om aan zijn gebruikelijke routine te ontsnappen: in zeven nachten moet hij zeven doodzonden begaan en tot de dag aanbreekt zijn ervaringen opschrijven. Het resultaat is een zoektocht naar het 'echte' leven, tegen tijdsgeest, beperkingen en conventies in. ■

„Von einem, der auszog, um die ewige Jugend zu suchen“

Theresia Enzensberger

‘Over een man die op zoek ging naar de eeuwige jeugd’

Theresia Enzensberger

Birgit Bodden & Heribert Leuchter

Schwarze Perle | Zwarte Parel

Lesung mit Musik | Lezing met muziek

D Was wie eine Reiseerzählung beginnt, entwickelt sich zur Suche nach einer verlorenen Liebe. Die Autorin arbeitet mit Anklängen an den Orpheus-Mythos, was allmählich gewiss werden lässt, dass der vermiste Geliebte tot ist. Dabei nimmt die Ich-Erzählerin die Rolle einer den Verlust beklagenden Euridyke ein. Aber je mehr sie sich müht, Distanz zu erlangen, desto weniger gelingt es ihr. Schließlich scheint sie selbst dem Sog der Unterwelt zu erliegen. Im Textkonzert „Schwarze Perle“ von Birgit Bodden und Heribert Leuchter treffen Sprache und Musik als eigenständige, erzählerische Disziplinen aufeinander, die sich glücklich verbinden und neue Wahrnehmungen vertrauter Welten eröffnen. ■

Lesung mit Musik von Birgit Bodden (Text) und Heribert Leuchter (Saxophon)

NL Wat begint als een reisverhaal, ontwikkelt zich tot een zoektocht naar een verloren liefde. De schrijfster laat de Orpheus-Mythe doorschemeren, waardoor de lezer met en met beseft, dat de geliefde dood is. Vanuit het ik-perspectief neemt de vertelster de rol van een aanklagende Euridyce aan. Des te meer zij poogt distantie te scheppen, des te minder dit lukt. Uiteindelijk schijnt zij te bezwijken voor de aanzuigende werking van de onderwereld. In het tekstconcert: ‘Zwarte Parel’ van Birgit Bodden en Heribert Leuchter ontmoeten taal en muziek elkaar als onafhankelijke verhalende disciplines, gaan een gelukkige verbinding aan en maken via een eigen netwerk van perceptie een nieuwe betekenisgeving mogelijk. ■

Lezing met muziek van Birgit Bodden (Tekst) en Heribert Leuchter (Saxofoon)



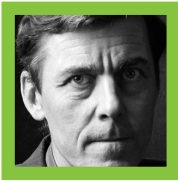
Donnerstag
Donderdag
30.08.2018
18.00

NL Kerkrade
Bibliotheek

Eintritt 10 Euro
ermäßigt 8 Euro
für Mitglieder der
Bibliothek
2,50 Euro

für Mitglieder der
Bibliothek inkl. ein
Glas Wein 5 Euro

Toegang 10 Euro
gereduceerd tarief
8 Euro



Peter Stamm

Die sanfte Gleichgültigkeit der Welt

Donnerstag
Donderdag
30.08.2018
20.00

D Aachen
Buchhandlung
Schmetz am Dom

Freitag
Vrijdag
31.08.2018
19.00

D Bedburg-Hau
Museum Schloss
Moyland

Eintritt 10 Euro
ermäßigt 8 Euro

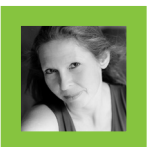
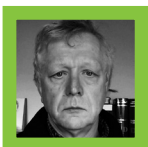
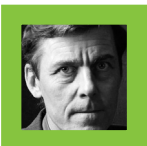
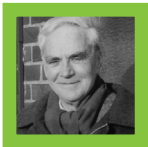
Toegang 10 Euro
gereduceerd tarief
8 Euro

D Christoph verabredet sich in Stockholm mit der viel jüngeren Lena. Er erzählt ihr, dass er vor zwanzig Jahren eine Frau geliebt habe, die ihr ähnlich, ja, die ihr gleich war. Er kennt das Leben, das sie führt, und weiß, was ihr bevorsteht. So beginnt ein beispielloes wahrhaftiges Spiel der Vergangenheit mit der Gegenwart, aus dem keiner unbeschadet herausgehen wird. ■

NL Christoph heeft in Stockholm een afspraakje met de veel jongere Lena. Hij vertelt haar dat hij twintig jaar lang heeft gehouden van een vrouw waar zij heel veel op lijkt, ja, die ze eigenlijk is. Hij kent het leven dat ze leidt, en weet wat haar te wachten staat. Daarmee begint het verleden aan een ongekend realistisch spel met het heden, waar niemand heelhuids uit komt. ■

„Ein vertracktes Spiel von Erinnerung und Existenz – traumhaft!“ Daniel Arnet, SonntagsBlick

‘Een ingewikkeld spel van herinnering en realiteit – fantastisch!’ Daniel Arnet, SonntagsBlick





TRIMARAN

mit | met Esther Kinsky (D) & Annelie David (NL)



D Die gebürtige Kölnerin Annelie David widmet sie sich seit gut 15 Jahren der Lyrik und veröffentlicht ihre Gedichte hauptsächlich auf Niederländisch. Esther Kinsky ist sowohl literarische Übersetzerin aus dem Polnischen, Englischen und Russischen als auch Autorin von Prosa und Lyrik. 2018 erhielt sie für ihren Roman „Hain“ den Preis der Leipziger Buchmesse. ■

NL De in Keulen geboren Annelie David houdt zich al meer dan 15 jaar bezig met poëzie en publiceert haar gedichten voornamelijk in het Nederlands. Esther Kinsky is literair vertaalster uit het Pools, Engels en Russisch, en tevens schrijfster van proza en poëzie. In 2018 ontving ze de Prijs van de Leipziger Buchmesse voor haar roman 'Hain'. ■

Donnerstag
Donderdag
30.08.2018
20.00

NL Sittard Museum
De Domijnen
Hedendaagse Kunst

Im Rahmen der
Ausstellung „Object
Love“ | In het kader
van de expositie
'Object Love'

Eintritt 6 Euro
(Kombikarte
Museumseintritt
und Lesung)

Toegang 6 Euro
(Combiticket
museumtoegang
en lezing)

Esther Kinsky und Annelie David verbindet eine langjährige Dichterefreundschaft. Die beiden begleiten und begegnen sich immer wieder in ihrem Schreiben und übersetzen sich wechselseitig. Das zweisprachige, deutsch-niederländisch-flämische Zeitschriftenprojekt TRIMARAN geht auf ihre Initiative zurück.

Esther Kinsky en Annelie David zijn al jarenlang bevriende dichters. Telkens weer zijn ze betrokken bij elkaars werk, en ze vertalen het ook. Het tweetalige Duits-Nederlands/Vlaamse tijdschriftproject TRIMARAN is hun initiatief.

Gespreksleider: Christoph Wenzel,
dichter en TRIMARAN-redacteur

Moderation: Christoph Wenzel, Lyriker
und TRIMARAN-Redakteur

TRIMARAN

mit | met Ulrich Koch (D) & Erik Spinoy (B)

D Ulrich Kochs jüngster Gedichtband „Selbst in hoher Auflösung“ war auf den vorderen Rängen der renommierten SWR-Bestenliste zu finden. Erik Spinoy ist Professor für niederländische Literatur an der Universität Lüttich, vor allem aber ist er Dichter. Durch das bilinguale Lyrik-Projekt TRIMARAN lernten die beiden sich kennen, besuchten und übersetzten sich gegenseitig. ■

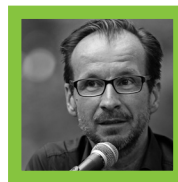
Bei diesen Veranstaltungen präsentieren die Ausnahmyriker die Ergebnisse ihrer Zusammenarbeit und sprechen über ihre Begegnungen.

Moderation: Christoph Wenzel,
Lyriker und TRIMARAN-Redakteur

NL Ulrich Koch's meest recente dichtbundel 'Selbst in hoher Auflösung' stond hoog in het bekende SWR-klassement. Erik Spinoy is hoogleraar Nederlandse letterkunde aan de Universiteit van Luik, maar hij is vooral dichter. Via het tweetalige poëzieproject TRIMARAN leerden ze elkaar kennen. Ze bleven contact houden en vertaalden elkaars werk. ■

Tijdens deze evenementen presenteren deze uitzonderlijke dichters de resultaten van hun samenwerking en vertellen ze over hun ontmoetingen.

Gespreksleider: Christoph Wenzel,
dichter en TRIMARAN-redacteur



Freitag
Vrijdag
31.08.2018
19.30

D Neuss
Stadtbibliothek
Neuss

Eintritt 10 Euro
ermäßigt 8 Euro

Toegang 10 Euro
gereduceerd tarief
8 Euro



Amsterdam

Ein literarischer Spaziergang durch Amsterdam
mit Dr. Alwin Müller-Jerina

Een literaire wandeling door Amsterdam
met Dr. Alwin Müller-Jerina

Samstag
Zaterdag
01.09.2018
12.00

NL Amsterdam

D Amsterdam ist unangefochten die literarische Metropole der Niederlande – ein großer Teil der niederländischen AutorInnen lebt in der Hauptstadt, und natürlich ist die Stadt auch Schauplatz zahlreicher Romane – viele davon haben Sie bereits bei den Lesungen des Literarischen Sommers kennengelernt! Wir laden Sie ein, all das hautnah zu erleben, und zwar im Rahmen eines literarischen Spaziergangs, der an jene Orte der Stadt führt, die für die niederländische, aber auch die internationale Literatur bedeutsam sind: Schauplätze großer Romane, Orte, an denen Literaturgeschichte geschrieben wurde, bedeutende Verlage, außergewöhnliche Buchhandlungen und beliebte Literatenkneipen, die Sie hautnah erleben. ■

NL Amsterdam is onbetwistbaar dé literaire hoofdstad van Nederland. Het merendeel van de Nederlandse schrijvers woont en werkt in deze stad. Natuurlijk spelen talrijke romans zich ook in deze stad af. U heeft al met menig roman kennis gemaakt tijdens de lezingen van de Literaire Zomer! We nodigen u uit om dit alles uit de eerste hand te ervaren in het kader van een literaire wandeling door Amsterdam. Deze wandeling voert u langs plekken die belangrijk zijn voor de Nederlandse en ook de internationale literatuur. U bezoekt de plekken van de grote romans, locaties waar literatuurgeschiedenis werd geschreven, belangrijke uitgevers, bijzondere boekwinkels en populaire schrijverscafés, alles van dicht bij. ■

Der fachkundige Reiseleiter ist Dr. Alwin Müller-Jerina, Begründer und Projektleiter des Literarischen Sommers.

Deskundig reisleder is Dr. Alwin Müller-Jerina, oprichter en projectmanager van de Literaire Zomer.

Info D Treffpunkt: Amsterdam Centraal (Die Anreise nach Amsterdam erfolgt individuell)
Reiseticket: 10 Euro (Die Festivalkarte des Literarischen Sommers gilt nicht)
Dauer: ca. 3 Stunden, bitte bequemes Schuhwerk tragen!
Verbindliche Anmeldung und Information:
Maren Jungclaus, Tel.: 0211 82 84 590 oder maren.jungclaus@literaturbuero-nrw.de

Bitte überweisen Sie den Teilnahmebeitrag in Höhe von 10 Euro auf folgendes Konto:
Volksbank Düsseldorf Neuss eG, IBAN: DE68 3016 0213 4205 7630 10,
BIC: GENODED1DNE mit dem Verwendungszweck: Literarischer Spaziergang + Datum_14.102/848

Eine Mindestteilnehmerzahl von 10 Personen ist notwendig; sollte diese nicht erreicht werden, fällt die Veranstaltung aus, bezahlte Gebühren werden erstattet.

Info NL Verzamelplaats: Amsterdam Centraal (de reis naar Amsterdam is voor eigen rekening)
Ticket: 10 Euro (het festivalticket van de Literaire Zomer geldt niet voor deze rondleiding)
Duur: ca. 3 uur, denk aan makkelijke schoenen!
Bindende aanmelding en meer informatie:
Maren Jungclaus, Tel: +49 211 82 84 590 of per mail: maren.jungclaus@literaturbuero-nrw.de

We verzoeken u het bedrag voor deelname van 10 Euro over te maken op de volgende bankrekening:
Volksbank Düsseldorf Neuss eG, IBAN: DE68 3016 0213 4205 7630 10,
BIC: GENODED1DNE onder vermelding van: Literarischer Spaziergang + datum_14.102/848

Het minimaal aantal deelnemers is 10 personen. Bij onvoldoende aanmeldingen komt dit evenement te vervallen. De betalingen worden in dat geval geretourneerd.



Willi Blöß

Die Gezeichneten

Vortrag und Gespräch | Voordracht en gesprek

Sonntag
Zondag
02.09.2018
14.00

NL Sittard
Museum
De Domijnen
Hedendaagse Kunst

Im Rahmen der
Ausstellung „Object
Love“
In het kader van de
expositie 'Object
Love'

Eintritt 6 Euro
(Kombikarte
Museumseintritt +
Lesung)

Toegang 6 Euro
(Combiticket
museumtoegang
+ lezing)

D Der Comic-Autor, Illustrator und Cartoonist gibt Einblicke in seine seit 20 Jahren laufende Reihe mit Künstler-Comic-Biografien. Darin wird das Leben bekannter Künstler wie Albrecht Dürer, Frida Kahlo oder Ernst Ludwig Kirchner als grafisches Erlebnis dargestellt. Für seine Serie, die aktuell 30 Titel umfasst, erhielt Willi Blöß 2012 den Deutschen Biographiepreis. ■

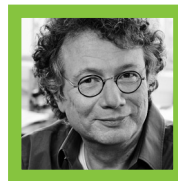
NL De stripboekschrijver, illustrator en cartoonist geeft inzicht in zijn al twintig jaar lopende stripreeks van kunstenaarsbiografieën. Daarin worden de levens van bekende kunstenaars zoals Albrecht Dürer, Frida Kahlo of Ernst Ludwig Kirchner vastgelegd als een grafisch avontuur. Voor zijn reeks, die momenteel 30 titels omvat, ontving Willi Blöß in 2012 de Duitse Biografieprijs. ■

Ingo Schulze

Peter Holtz. Sein glückliches Leben erzählt von ihm selbst

D Peter Holtz will das Glück für alle. Schon als Kind praktiziert er die Abschaffung des Geldes, erfindet den Punk aus dem Geist des Arbeiterliedes und bekennt sich zum Christentum. Doch der Lauf der Welt widerspricht aller Logik. Holtz gelangt zu Reichtum und fragt sich, wie er dieses Geld mit Anstand wieder loswerden kann. ■

NL Peter Holtz will geluk voor iedereen. Als kind al is hij tegen geld, hij ontdekt de punk in de geest van het arbeiderslied en hij keert zich tot het christendom. Maar de loop van de wereld gaat tegen alle logica in. Holtz wordt rijk en vraagt zich af hoe hij dit geld met fatsoen kwijt kan raken. ■



Dienstag
Dinsdag
04.09.2018
19.30

D Neuss
Stadtbibliothek

Eintritt 10 Euro
ermäßigt 8 Euro

Toegang 10 Euro
gereduceerd tarief
8 Euro

„Neues Licht auf das deutsch-deutsche Milieu.“ Deutschlandfunk Kultur

‘Nieuw licht op het Duits-Duitse milieu.’ Deutschlandfunk Kultur



H. M. van den Brink

Ein Leben nach Maß | Dijk

Dienstag
Dinsdag
04.09.2018
19.30

D Düsseldorf
Heine Haus
Literaturhaus

Eintritt 10 Euro
ermäßigt 8 Euro

Toegang 10 Euro
gereduceerd tarief
8 Euro

D Kollege Karl ist ein mustergültiger Eichbeamter: Zuverlässigkeit, Prinzipientreue und unverrückbare Maßstäbe sind seine berufliche Richtschnur. Sein Privatleben ist immer ein Geheimnis geblieben. Ausgerechnet zu seiner Verabschiedung in den Ruhestand taucht er nicht auf. ■

NL Collega Karl is een voorbeeldige ambtenaar bij het ijkwezen: betrouwbaarheid, getrouwheid aan principes en onwrikbare normen vormen voor hem de richtlijn van zijn vak. Zijn privéleven is altijd een raadsel gebleven. Ironisch genoeg verschijnt hij niet op het afscheid voor zijn pensioen. ■

„Eine Geschichte vom
Wandel der Zeiten.“

‘Een verhaal over het
voortschrijden van de tijd.’

Slam meets Songwriting

mit I met Merlijn Huntjens (NL, Stadtdichter von Heerlen |
Stadtdichter van Heerlen) & Oscar Malinowski (D) sowie den
Musikern I met daarnaast de musici August Klar & Lars Ickenroth

D Die erfolgreichen Poetry Slammer Merlijn Huntjens und Oscar Malinowski treiben die Slamkultur nicht nur mit regelmäßigen Veranstaltungen voran, sondern sorgen zudem mit der jährlich stattfindenden mehrsprachigen euregionalen Slam-Meisterschaft für einen Austausch zwischen den Szenen über Landesgrenzen hinaus. Die Bühnenliteraten präsentieren eine Auswahl ihrer prosaischen und lyrischen Texte. Unterstützt werden sie von den beiden Musikern August Klar (Gitarre, Beatbox, Loopstation) und Lars Ickenroth (Gitarre, Klavier). ■

NL De succesvolle slamdichters Merlijn Huntjens en Oscar Malinowski geven de slamcultuur niet alleen een impuls met reguliere evenementen, maar ze zorgen ook voor een uitwisseling tussen verschillende scenes over landsgrenzen heen met het jaarlijkse meertalige euregionale Poetry Slamkampioenschap. De podiumkunstenars presenteren een selectie van hun prozaïsche en lyrische teksten. Ze worden begeleid door de twee musici August Klar (gitaar, beatbox, loop station) en Lars Ickenroth (gitaar, piano). ■



Donnerstag
Donnerdag
06.09.2018
20.00

NL Heerlen
poppodium
NIEUWE NOR – café

Eintritt frei
Toegang gratis



Bert Wagendorp

Ventoux | Ventoux

Mittwoch
Woensdag
12.09.2018
19.30

D Neuss
Stadtbibliothek

Donnerstag
Donderdag
13.09.2018
19.30

NL Maastricht
Boekhandel
Dominicanen

Eintritt 10 Euro
ermäßigt 8 Euro

Toegang 10 Euro
gereduceerd tarief
8 Euro

D Bart ist Journalist, liebt Radrennen und ist fast fünfzig, als seine Jugendfreunde unerwartet wieder in seinem Leben auftauchen. Und mit ihnen der Sommer des Jahres 1982. Ein Sommer, in dem sie alle in die schöne Laura verliebt waren, ein Sommer der großen Gefühle – und eines tödlichen Unglücks auf dem Mont Ventoux. ■

NL Bart is journalist, houdt van wielrennen en is bijna vijftig als zijn jeugd vrienden weer in zijn leven opdruken. En met hen de zomer van 1982. Een zomer waarin ze allemaal verliefd waren op de mooie Laura, een zomer van heftige gevoelens – en van een dodelijk ongeluk op de Mont Ventoux. ■

„Die Erzählung läuft wie eine gut geölte Radkette.“

Abendzeitung

‘Het verhaal loopt als een goedgesmeerde fietsketting.’

Abendzeitung

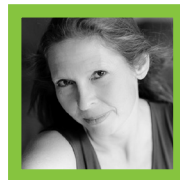
Nur ein Wort – Seulement une parole

mit | met Christina Talberg (Text | Tekst) &
Vicente Bögeholz (Gitarre | Gitaar)

Lezing met muziek | Lesung mit Musik

D Anna hat eine grüne Kunstlederjacke, ein Faible für Pariser Programmkinos und ein Problem mit Männern. Pedro ist katholischer Slumpfarrer und politischer Flüchtling aus Kolumbien. Auch er hat ein Problem: Er verliebt sich in Anna. „Nur ein Wort – Seulement une parole“ erzählt von Tabus und Redeverbot. Von dem Risiko, der Liebe wegen auf den Regenschirm zu verzichten. Und der Chance, den grauen Pariser Dauerregen in glitzernde, schillernde Perlenschnüre zu verwandeln. Vicente Bögeholz greift mit der Gitarre die Lautmalerei des Textes auf und verleiht mit Interpretationen von Barrios, José, Milhaud und Piazzolla den Themen des Romans eine klangliche Dimension. Ein virtuosos Zusammenspiel von Text und Musik, bei dem die Macht der Worte ebenso anklingt, wie ihre Ohnmacht. ■

NL Anna bezit een groene kunstleren jas, heeft een zwak voor de Parijse Arthouse bios en een probleem met mannen. Pedro is een katholieke slum-priester en politiek vluchteling uit Colombia. Ook hij heeft een probleem: Hij is verliefd geworden op Anna. 'Nur ein Wort – Seulement une parole' van de in Parijs levende schrijfster Christina Talberg gaat over dingen die tabu zijn en waarover je maar beter kunt zwijgen. Over het risico, vanwege de liefde de paraplu af te staan en juist de kans, de grijze eeuwigdurende regen van Parijs in blitse glinsterende parels om te toveren. De Duits-Chileen Vicente Bögeholz pakt met zijn gitaar de klankschilderijen van de tekst op en verleent met interpretaties van Barrios, José, Milhaud en Piazzolla de thema's van de roman een klankdimensie. Een virtuoos samenspel van tekst en muziek, waarbij de macht van woorden, maar ook de onmacht een centrale rol speelt. ■



Sonntag
Zondag
16.09.2018
12.00

NL Kerkrade
Bibliotheek

Eintritt 10 Euro
ermäßigt 8 Euro
für Mitglieder der
Bibliothek
2,50 Euro

für Mitglieder der
Bibliothek inkl.
Glas Wein
5 Euro

Toegang 10 Euro
gereduceerd tarief
8 Euro

**Alle Termine, Orte und Adressen
auf einen Blick**

**Alle locaties, tijden en adressen
in één oogopslag**

Aachen

So, 01.07.2018, 17.00 Uhr

Gerbrand Bakker

Ludwig Forum Aachen, Jülicher Str. 97–109, 52070 Aachen

Mo, 02.07.2018, 20.15 Uhr

Filmvorführung „Oben ist es still“

Apollo Kino, Pontstraße 141–149, 52062 Aachen

Fr, 13.07.2018, 20.00 Uhr

Klaus Modick

Altes Kurhaus/Klangbrücke, Kurhausstraße 2, 52062 Aachen

Fr, 20.07.2018, 20.00 Uhr

Lize Spit

Lousberg/Säulengelände, Belvedereallee 1, 52070 Aachen

Sa, 21.07.2018, 20.00 Uhr

Birgit Bodden / Heribert Leuchter

Lousberg/Säulengelände, Belvedereallee 1, 52070 Aachen

Mi, 25.07.2018, 18.30 Uhr

Clemens Meyer

Apollo Kino, Pontstraße 141–149, 52062 Aachen

Mi, 25.07.2018, 20.15 Uhr

Filmvorführung „In den Gängen

Apollo Kino, Pontstraße 141–149, 52062 Aachen

Mi, 01.08.2018, 20.00 Uhr

Ernest van der Kwast

Buchhandlung Schmetz am Dom, Münsterplatz 7–9, 52062 Aachen

Do, 30.08.2018, 20.00 Uhr

Peter Stamm

Buchhandlung Schmetz am Dom, Münsterplatz 7–9, 52062 Aachen

Amsterdam

Sa, 28.07.2018, 12.00 Uhr

Exilliteratur in Amsterdam mit Bettina Baltschev

Treffpunkt Amsterdam Centraal

Sa, 04.08.2018, 12.00 Uhr

Exilliteratur in Amsterdam mit Bettina Baltschev

Treffpunkt Amsterdam Centraal

Sa, 01.09.2018, 12.00 Uhr

Literarischer Spaziergang mit Dr. Alwin Müller-Jerina

Treffpunkt Amsterdam Centraal

Bedburg-Hau

Fr, 31.08.2018, 19.00 Uhr

Peter Stamm

Museum Schloss Moyland, Am Schloss 4, 47551 Bedburg-Hau

Düsseldorf

Do, 05.07.2018, 19.30 Uhr

Margriet de Moor

Heine Haus Literaturhaus, Bolkerstraße 53, 40213 Düsseldorf

Di, 24.07.2018, 19.00 Uhr

Hans Pleschinski

Literaturbüro / Stiftung Gerhart-Hauptmann-Haus, Bismarckstr. 90, 40210 Düsseldorf

Mi, 01.08.2018, 20.00 Uhr

Karosh Taha

Zentralbibliothek, Bertha-von-Suttner-Platz 1, 40227 Düsseldorf

Do, 09.08.2018, 19.00 Uhr

Petra Morsbach

Landgericht Düsseldorf, Schwurgerichtssaal, Werdener Str. 1, 40227 Düsseldorf

Mi, 15.08.2018, 20.00 Uhr

Svenja Leiber

Zentralbibliothek, Bertha-von-Suttner-Platz 1, 40227 Düsseldorf

Di, 04.09.2018, 19.30 Uhr

H. M. van den Brink

Heine Haus Literaturhaus, Bolkerstraße 53, 40213 Düsseldorf

Heerlen

Do, 06.09.2018, 20.00 Uhr

Slam meets Songwriting

poppodium NIEUWE NOR – café, Pancratiusstraat 30, 6411KC Heerlen

Kerkrade

Do, 30.08.2018, 18.00 Uhr
Birgit Bodden / Heribert Leuchter
HuB.Bibliothek Kerkrade, Martin Buberplein 15,
6461 NC Kerkrade

So, 16.09.2018, 12.00 Uhr
Christina Talberg / Vicente Bögeholz
HuB.Bibliothek Kerkrade, Martin Buberplein 15,
6461 NC Kerkrade

Krefeld

Do, 05.07.2018, 20.00 Uhr
Judith Kuckart
Kulturzentrum Fabrik Heeder, Virchowstraße 130,
47805 Krefeld

Do, 12.07.2018, 11.00 Uhr
Fikry El Azzouzi
Gesamtschule Kaiserplatz, Kaiserplatz 50, 47800 Krefeld

Do, 12.07.2018, 20.00 Uhr
Fikry El Azzouzi
Bischof-Sträter-Haus, Corneliusstraße 22, 47798 Krefeld

Do, 26.07.2018, 20.00 Uhr
Sabrina Janesch
Mediothek, Theaterplatz 2, 47798 Krefeld

Fr, 03.08.2018, 20.00 Uhr
Ernest van der Kwast
Sri Naagapoosani Ambaal-Tempel, Girmesgath 95,
47803 Krefeld

Maastricht

Do, 13.09.2018, 19.30 Uhr
Bert Wagendorp
Boekhandel Dominicanen, Dominicanerkerkstraat 1,
6211 CZ Maastricht

Mönchengladbach

Di, 31.07.2018, 19.30 Uhr
Ernest van der Kwast
Stadtteibibliothek Mönchengladbach-Rheydt,
Am Neumarkt 8, 41236 Mönchengladbach

Di, 07.08.2018, 19.30 Uhr
Mareike Krügel / Bonella van Beusekom
Zentralbibliothek, Carl-Brandts-Haus, Blücherstraße 6,
41061 Mönchengladbach

Fr, 17.08.2018, 16.30 Uhr
J. J. Voskuil Das Büro II
Katakomben der Zentralbibliothek, Carl-Brandts-Haus,
Blücherstraße 6, 41061 Mönchengladbach

Do, 23.08.2018, 19.30 Uhr
Simon Strauß
Stadtteibibliothek Mönchengladbach-Rheydt,
Am Neumarkt 8, 41236 Mönchengladbach

Neuss

Do, 12.07.2018, 19.30 Uhr
Klaus Modick
Stadtbibliothek, Neumarkt 10, 41460 Neuss

Di, 17.07.2018, 18.00 Uhr
J. J. Voskuil Das Büro I
Rechtsanwaltskanzlei Dr. Hüsck & Partner, Batteriestraße 1,
41460 Neuss

Do, 26.07.2018, 19.30 Uhr
Judith Pinnow
Stadtbibliothek, Neumarkt 10, 41460 Neuss

Fr, 10.08.2018, 18.00 Uhr
Reinhold Joppich / Mario Di Leo
Clemens Sels Museum Neuss, Am Obertor, 41460 Neuss

Di, 21.08.2018, 10.30 Uhr
Jaap Robben / Benjamin Leroy
Stadtbibliothek, Neumarkt 10, 41460 Neuss

Mi, 22.08.2018, 19.30 Uhr
Angelika Klüssendorf
Stadtbibliothek, Neumarkt 10, 41460 Neuss

Fr, 31.08.2018, 19.30 Uhr
TRIMARAN Lyrik-Projekt
Stadtbibliothek, Neumarkt 10, 41460 Neuss

Di, 04.09.2018 19.30 Uhr

Ingo Schulze

Stadtbibliothek, Neumarkt 10, 41460 Neuss

Mi, 12.09.2018 19.30 Uhr

Bert Wagendorp

Stadtbibliothek, Neumarkt 10, 41460 Neuss

Rommerskirchen

Fr, 20.07.2018 19.00 Uhr

Carsten S. Henn

Kulturzentrum Sinsteden, Grevenbroicher Straße 29,
41569 Rommerskirchen

Sittard

Do, 30.08.2018 20.00 Uhr

TRIMARAN Lyrik-Projekt

Museum De Domijnen Hedendaagse Kunst, Ligne 2,
6131 MT Sittard

So, 02.09.2018 14.00 Uhr

Willi Blöß

Museum De Domijnen Hedendaagse Kunst, Ligne 2,
6131 MT Sittard

Vaals

Mi, 08.08.2018 19.00 Uhr

Mareike Krügel / Bonella van Beusekom

Heuvellandbibliotheek, St. Jozefplein 51, 6291 HH Vaals

Valkenburg

Do, 19.07.2018 19.00 Uhr

Lize Spit

Heuvellandbibliotheek, Berkelplein 99,
6301 ZC Valkenburg

Raum für Autogramme des diesjährigen Literarischen Sommers
Ruimte voor handtekeningen van de Literaire Zomer van dit jaar

Impressum:

Redaktion: Christine Breitschopf

Gestaltung: büro G29, Aachen

Niederländische Übersetzung: Gertrud Maes, Amsterdam

Druck: KSS Werbecenter GmbH, Mönchengladbach

Information: www.literarischer-sommer.eu

Foto-Copyright:

Gerbrand Bakker: Jürgen Bauer | Bettina Baltschev: Privat | Bonella van Beusekom: Privat | Willi Blöß: Privat | Birgit Bodden: Privat | Vicente Bögeholz: Astrid di Crollanza | Annelie David: Privat | Margriet de Moor: Maria Neefjes | Fikry El Azzouzi: Frederik Buyckx | Carsten S. Henn: Mirko Polo | Merlijn Huntjens: Pascal Moors | Lars Ickenroth: Privat | Sabrina Janesch: Frank Zauritz | Reinhold Joppich und Mario Di Leo: Privat | Esther Kinsky: Heike Steinweg Suhrkamp | August Klar: Privat | Angelika Klüssendorf: Gene Glover | Ulrich Koch: Privat | Mareike Krügel: Peter von Felbert | Judith Kuckart: Laima Chenkeli | Svenja Leiber: Stefan Klüter Suhrkamp Verlag | Heribert Leuchter: Privat | Oscar Malinowski: Marvin Krampe | Clemens Meyer: Gaby Gerster | Klaus Modick: Isolde Ohlbaum | Petra Morsbach: Bogenberger | Dr. Alwin Müller-Jerina: Privat | Judith Pinnow: Gaby Gerster | Hans Pleschinski: CH Beck Verlag | Jaap Robben und Benjamin Leroy: Johannes Vande Voorde | Ingo Schulze: Gaby Gerster | Erik Spinoy: Privat | Lize Spit: Keke Keukelaar De Beeldunie | Peter Stamm: Anita Affentranger | Simon Strauß: Martin Walz | Karosh Taha: Havin Al-Sindy | Christina Talberg: Astrid di Crollanza | H. M. van den Brink: Privat | Ernest van der Kwast: Keke Keukelaar | J. J. Voskuil: Privat | Bert Wagendorp: Annaleen Louwes

